action, suit or other proceeding in any court having jurisdiction for like claims between subjects.

poursuivie par voie d'action, instance ou autre procédure dans toute cour à laquelle ressortissent des réclamations analogues entre sujets.

(2) Any action, suit or other proceeding under subsection (1) may be commenced and prosecuted to judgment in the same manner and subject to the same rules of practice and procedure and to the same right of appeal as nearly as may be as in cases between subjects.

(2) Toute action, instance ou autre procédure visée au paragraphe (1) peut être entamée et poursuivie jusqu'à jugement, autant que possible de la même manière et sous réserve des mêmes règles de pratique et de procédure et du même droit d'appel que dans les causes entre sujets.

(3) The court referred to in subsection (1) has the same jurisdiction to order or adjudge the payment of costs either by the plaintiff or the defendant as in like cases in the court between subjects.

(3) La cour possède la même compétence pour ordonner ou adjuger le paiement des frais par le demandeur ou le défendeur que dans les causes semblables entre sujets devant elle.

33. In an action, suit or other proceeding to which section 32 of this Schedule applies, process may be served on any director of the local port corporation to which the claim relates, or on the port manager or any officer or other person duly authorized by the corporation to accept service of or be served with process in such cases."

33. Dans toute action, instance ou autre procédure, visée à l'article 32 de la présente annexe, la signification peut être faite à un administrateur de la société de port locale ou au gérant de port, fonctionnaire ou autre personne régulièrement autorisée par celle-ci à accepter ou à recevoir la signification en pareil cas.»

16. The Schedule to the said Act is redesignated as Schedule II.

16. L'annexe de ladite loi devient l'annexe II.

Substitutions

17. (1) Wherever in the said Act or any other Act of Parliament or in any regulation, order, deed, contract, lease or other instrument the National Harbours Board is mentioned or referred to, there shall in every case, unless the context otherwise requires, be substituted therefor a mention of or reference to the Canada Ports Corporation.

Substitutions

17. (1) Toute mention du Conseil des ports nationaux et toute allusion à celui-ci dans ladite ou toute autre loi du Parlement, de même que dans tout règlement, ordonnance, titre, contrat, bail ou autre document est remplacée, à moins que le contexte n'exige le contraire, par une mention de la Société canadienne des ports ou une allusion à celle-ci.

Idem

(2) The said Act is further amended by substituting the words "rates, tolls, fees or other charges" for the word "tolls" wherever the latter word occurs in paragraph 17(1)(a) and subsection 18(2) thereof.

Idem

(2) Ladite loi est en outre modifiée par substitution des mots «droits, péages et autres frais» au mot «droits» partout où celui-ci se trouve dans l'alinéa 17(1)a) et le paragraphe 18(2).